

MUSU  *Revista*

ANO 64 Nº 04/12 (2522)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo - Brasil

Balandis/Abril - 2012





estamos totalmente à disposição; temos tantos outros assuntos para resolver todos os dias. Puxa, não é fácil! E tem pessoas que ficam pressionando, vocês acreditam!?

O fato é que todos temos que ser compreensivos colaboradores se quisermos que este valioso portoseguro de divulgação da cultura lituana continue nos atualizando.

Esta semana, pensando em parar, olhei várias vezes para a capa que a Eliana criou para esta edição fazendo alusão à

Caro leitor,

Já estamos na metade do mês de maio e você está recebendo a revista de abril.

Lamento que isto esteja acontecendo, mas infelizmente pouco posso fazer para modificar essa situação. Recebemos a sugestão de torná-la bimestral. Estamos analisando as possibilidades.

Como todos sabem, para seguir firme em seus quase 70 anos de existência, a revista Musu Lietuva conta apenas com uma grande dose de boa vontade. De um lado está a colaboração daqueles que assinam e/ou anunciam na revista e de outro aqueles que além de assinar/anunciar também preparam artigos e/ou cuidam da

administração. Nossa revista não tem nenhum funcionário e nenhum dono. Ou melhor, todos somos proprietários desse incrível bem que nossa comunidade tem a honra de ostentar. Herdamos um tesouro e, apesar das dificuldades, temos conseguido mantê-lo.

Quando a revista fica assim, muito atrasada, pensamos seriamente em parar. Às vezes não temos artigos suficientes, outras vezes os artigos chegam em um momento em que não tenho tempo disponível para revisá-los, ou para encontrar as ilustrações ou ainda, simplesmente para ver o que cabe, o que não cabe, e correr atrás do que falta. Entende? Somos voluntários, mas não

matéria das páginas centrais e fiquei fascinada. Não sei se pelos pássaros, se pela flor, se pelo conjunto ou quem sabe especificamente pela Grou, pássaro tão grande, meio desajeitado, que faz tanto esforço para voar, mas sobretudo quando sai do chão... Ah! É uma cena incrível! É suave, suave... Maravilhosa! Impossível não associar com nossa situação. É difícil fazer, mas é tão bom vê-la pronta cumprindo seu papel!

Espero que você goste e continue voltando todos os meses para os nossos encontros. Ainda que às vezes, estejamos atrasados.

Sandra C. Mikalauskas Petroff



Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:

Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040

Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /
2917-4255 / 2341-5226

musulietuva@gmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevičius

Vice Presidente: Sandra C. Mikalauskas Petroff.

Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger
Secretário: Adilson Puodžiūnas
Diretora Adjunto: Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Conselho Editorial

Jonas Valavičius (licenciado)
Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição

Aurelija D. Voulgarelis
Sandra Mikalauskas Petroff
Eugênia Bacevičiencė
Roberto Petroff
D. João Evangelista Kovas
Marcos Lipas
Vytautas Bacevicius
Sonata Begankiene

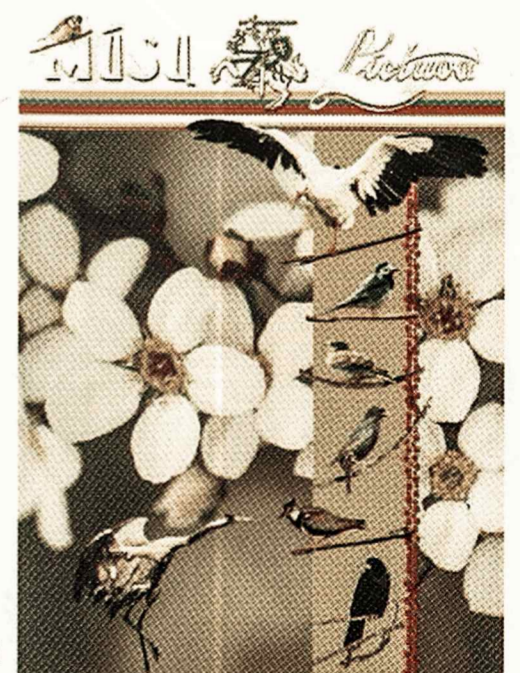
Juliana Jurgilas
Sonata Beganskiene
Adilson Puodžiūnas
João Pakalnis
Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Jornalista responsável

Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão: Gráfica Satélite
(11) 4121-5856

Capa: Eliana Dulinsky Velasco



Capa Tema: [Lietuva] parskrendantys paukščiai

Saga Lituana – Nova Fase –Trigésima Quinta Parte

E a crônica medieval lida por Liutas continuava...

“Então, ao lado de uma grande fogueira, que clareava e aquecia a escuridão gelada do inverno lituano, a bela caixa foi aberta. Seus preciosos objetos então ficaram à vista de todos, e refletiam as labaredas caprichosas que crepitavam na fogueira. Dava gosto de ver os rostos dos jovens dos Yla, que se orgulhavam de seu pequeno grande líder, que lhes havia trazido a vitória. Os grandes tesouros, a bela espada e o colar, seriam de propriedade de Liutas, mas toda a tribo se considerava “um pouco dona” daqueles objetos.

De longe, o pai de Liutas assistia com os outros guerreiros da tribo o desfecho da contenda, sentindo um misto de orgulho e preocupação do enfrentamento com os pequenos poderosos do castelo. Ele temia que o tempo não afastasse a mágoa de Svainis e de Treniotas, e que algum dia os dois tentassem se vingar de seu querido filho...

E o tempo passou e aqueles que eram crianças tornaram-se os senhores e servos, donos de castelos e seus camponeses.

Liutas se tornou um guerreiro hábil e

senhor de terras, aquelas mesmas terras que seu pai e sua tribo haviam alcançado no coração da Lituânia, tantos anos antes. Ele havia se casado e constituído família, tornando-se o kunigaikstis dos Yla, por direito

hereditário e habilidade guerreira. Poucos manobravam uma espada como ele, e tão famosa quanto as habilidades dele era a sua espada, que mantinha um fio de corte preciso, mesmo depois de tantos anos de uso. Havia surgido a lenda de que o próprio Perkunas teria forjado o metal com seus raios e presenteado Liutas, para que a lei e a ordem da Lituânia fossem mantidas por ele.

Seu amigo Margis continuava gigantesco e devido à sua inteligência e sagacidade, tornou-se um vaidilas. Havia desenvolvido vários conhecimentos e mantinha boas relações com os sacerdotes cristãos, bem como tinha um grande respeito pela sua doutrina. Como dominava vários idiomas, era chamado com freqüência como intérprete pelos senhores lituanos, mas sempre que podia, hospedava-se com seu amigo Liutas, do qual era também conselheiro. O número de sacerdotes cristãos que se instalavam na Lituânia crescia na mesma proporção em que

Mindaugas se inclinava em direção ao Ocidente.

Por fim, Mindaugas acabou se resolvendo pela sua coroação como rei Cristão, com a benção do

próprio Papa. Na opinião dele, seria a única forma de interromper as incursões cada vez mais freqüentes dos cavaleiros teutônicos que vinham da Alemanha, os quais justificavam seus atos como uma espécie de Cruzada contra os “pagãos lituanos”. Isso, entretanto, implicava na conversão da Lituânia ao cristianismo de rito católico-romano e na concessão de alguns direitos aos cristãos, algo que nem todos os vassallos lituanos pagãos de Mindaugas estavam dispostos a aceitar.”
(continua)

Marcos Lipas



Cantinho da Memória



“Você reconheceu alguém nesta foto? Escreva-nos falando sobre isso.”

Lietuvos nacionalinė
M.Mažvydo biblioteka

Kodėl Velykos kiekvienais metais švenčiamos skirtingu laiku?
(Eglė iš Kauno)

Velykų laikas nustatomas pagal Mėnulio pilnatį po pavasario lygiadienio – pirmasis sekmadienis po pilnaties. Nuo seno ir žydai taip nustato, Eglė, tik dieną pradeda sutema, o dabar krikščionys vidurnakčio. Todėl ne kasmet žydų ir krikščionių Velykos sutampa. Katalikų Bažnyčia jau sutiko nustatyti pastovią Velykų datą, jeigu stačiatikiai ir protestantai taip pat tam pritartų.

Por que a cada ano festejamos a Páscoa em datas diferentes?
(Eglė de Kaunas)

A data da Páscoa é determinada conforme a lua cheia após o equinócio de primavera – o primeiro domingo após a lua cheia. Também os judeus assim determinam desde a antiguidade Eglė, o dia começa ao escurecer, e para os cristãos a partir da meia noite. Por isso não é todo o ano que a Páscoa coincide para judeus e cristãos. Os católicos já concordaram em estabelecer uma data única se os ortodoxos e os

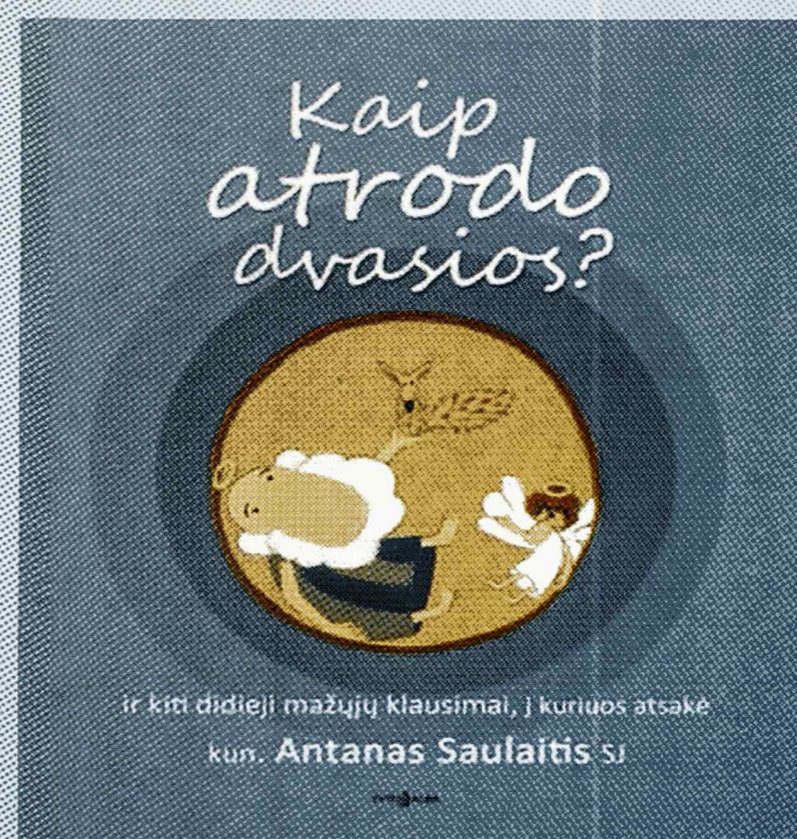
protestantes também concordarem. Kaip jūs šventet Velykas? (Povilas iš Vilniaus)

Velykoms ruošiasi visą gavėnia. Labiausiai laukiu Velyknakčio: naujos ugnies, Velykų žvakės ir taip pasiilto `Aleliuja`. jei mokėčiau pats giedoti, būtų gražu – šiaip nedirštu, visi žmonės išlakstyti. Džiaugiamės, kad po visų skaitinių ir šventųjų litanijos krikštijame ir sutvirtiname suaugusiuosius, jie priima Pirmąją Komuniją. Man Velykos visų nuostabiliausia šventė. Prisikėlimo rytą jauni žmonės pūtė trimitus per `Linksmą dieną`, nes Kristus tikrai prisikėlė. Po mišių paprastai vaišinamės kavute, lašiniuočiais ir spurgomis, o tada keliauju į svečius ridenti margučių ir Dievui už skanius valgius bei nuolatinius bičiulius dėkoti.

Como o Sr. festejou a Páscoa? (Paulo de Vilnius)

Para a Páscoa preparamo-nos por toda a quaresma. O que mais espero é a vigília da meia noite e também do saudoso "Aleluia". Se eu mesmo pudesse cantar, seria lindo, mas não me encorajo, as pessoas todas se

dispersariam. Alegremo-nos que quando após as leituras e a ladainha de todos os santos batizamos e crismamos os adultos e eles recebem a Primeira Comunhão. Para mim a Páscoa é a mais surpreendente festa. Na manhã da Ressurreição os jovens tocam trombetas durante a canção "Alegre dia", pois Cristo realmente ressuscitou. Após a missa como de costume nos servimos de café, de presunto e bolinhos e então saio para fazer visitas, competir no jogo de rolar os ovos pintados e agradecer à Deus pelo alimento saboroso, bem como também pelos amigos fiéis.



LINGUA LITUANICA
KALBOS PRAKTIKOS CENTRAS

VILNIUS, GEDIMINO PR. 26 | www.lingualit.lt

CURSO DE VERÃO DE LÍNGUA LITUANA, 2012



Este ano os cursos intensivos de verão do idioma lituano oferecidos pelo Centro de idiomas Lingua Lituana serão realizados de 06 a 18 de agosto de 2012.

Os cursos são oferecidos para iniciantes, intermediários e avançados e consistem em 50 horas aula: 44 horas de exercícios em língua lituana e 6 horas história, literatura e arte. As aulas são ministradas num centro de aplicação com vários métodos de ensino para que aprenda rapidamente a fala e a escrita. Durante o curso há um programa cultural diversificado: excursões na Lituânia, reuniões com lituanos famosos e estrangeiros que vivem na Lituânia.

Local

Gedimino pr. 26. (6 min. da catedral de Vilnius).

Preço/Certificação

1400Litas. Ao final do curso o Centro Lingua Lituana oferece um certificado de conclusão do curso.

Contato/ Inscrição

Pode ser feito por telefone +370 5 231 3239, internete www.lingualit.lt, email: info@lingualit.lt ou direto no escritório deles no endereço acima.

Acomodação

Não está incluída no preço do curso. Segue alguns hotéis que nós recomendamos.

Novotel

<http://www.novotel.com/gb/home/index.shtml>
Goda <http://www.hotelgoda.lt/>
Oksanos apartamentai <http://www.oksanarent.lt/>
Bernardinu B&B House <http://www.avevita.lt/lt/>
VU bendrabučiai <http://www.bustas.vu.lt/>
Ficou com alguma dúvida?
Entre em contato com Sra. Dovile por email dovile@lingualit.lt ou telefone +370 679 68 269

***Nota da Redação :**
Recebemos toda a programação de passeios do curso, se você, nosso leitor, se interessou pelo assunto, entre em contato conosco que poderemos repassar o email recebido.
musulietuva@gmail.com



A ARTE MUSICAL DE VYTAUTAS BACEVIČIUS.

“...perplexo e eletrizante achado...”, “... poderoso e original...”, “... turbulento e impressionante...”. Com tais adjetivações assim foi recebido o primeiro disco de música sinfônica de Vytautas Bacevičius, obra que há alguns anos foi editada pela empresa fonográfica inglesa Toccata Classics. Através dos catálogos dessa empresa, durante o verão passado, foi editado um outro disco contendo outras obras musicais de Vytautas Bacevičius, cujas músicas foram tocadas com vários instrumentos de teclado. O disco chamou-se The Complete Mots (Todas as palavras). Vytautas Bacevičius nasceu em 09 de setembro de 1905, numa famosa família de músicos. O pai, Vincas Bacevičius, trabalhou como professor de música e, mais tarde, trabalhou em Kaunas como regente de orquestra e coral de alunos em escolas dessa cidade. Em 1939 Vytas percorreu a América do Sul numa excursão, onde apresentou o seu talento. Eclodida a Segunda Guerra Mundial e, ainda em viagem, não conseguiu retornar à Lituânia e a partir de 1940 passou a residir nos Estados Unidos da América. Em Nova York lecionou em conservatórios do bairro do Brooklin, no instituto de música de Long Ailand, foi autor de artigos de sua especialidade. Em 1942 fundou a sua própria escola musical, com ênfase ao

ensino do piano. Faleceu no dia 15 de janeiro de 1970. Nesse novo disco, foram gravadas todas as sete obras musicais, integrantes dessa compilação Todas as Palavras, composições essas que abrangem o período de vida de Vytas entre os anos de 1933 a 1966. Também nesse disco as obras musicais são interpretadas por um dos maiores pianistas lituanos da atualidade, Gabrielius Alekna

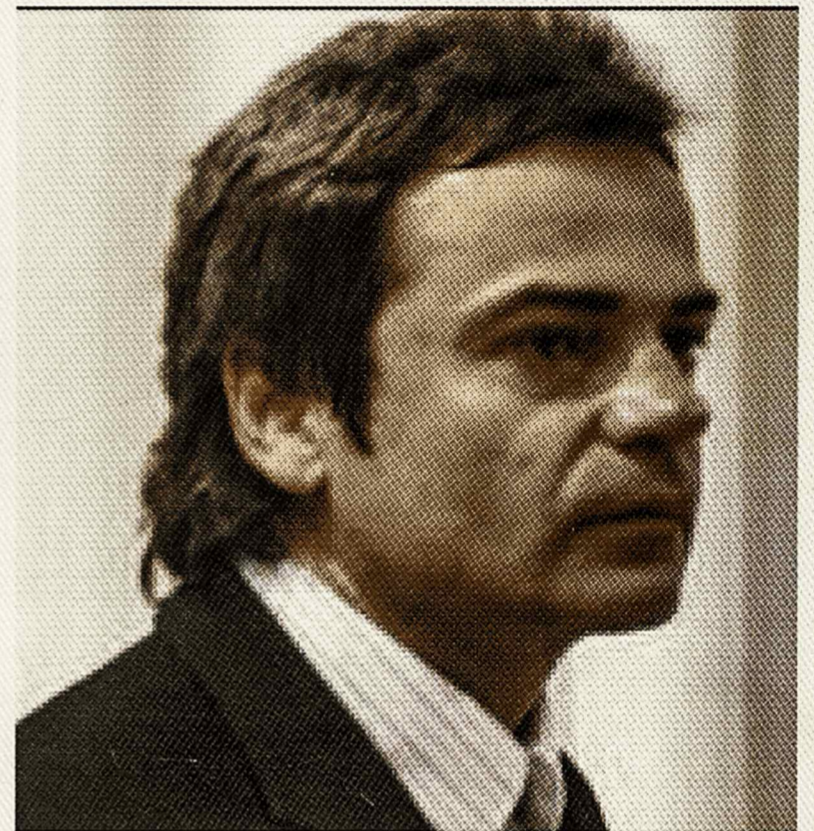


<http://global.chinadaily.com.cn/lithuania/index.html>

LITUÂNIA APRESENTADA NA IMPRENSA INTERATIVA CHINESA

Por meio de iniciativa da Embaixada Lituana em Pequim, foram iniciados relacionamentos com os responsáveis pela edição de um noticiário interativo chinês, denominado China Daily, em cuja página de internet já é veiculada uma rubrica denominada Tour Pela Lituânia com o Embaixador. A finalidade é divulgar diariamente para cerca de 31 milhões de visitantes desse portal, uma visão panorâmica da Lituânia. Esse projeto foi iniciado em finais de 2011. Os editores de China Daily tem interesse em manter uma rubrica dessa categoria, onde vários países divulgam os seus hábitos e costumes, apresentam as suas diferentes culturas, a sua culinária, as possibilidades de pessoas de diferentes países estudarem e trabalharem no país apresentado, oportunidades de negócios internacionais, dentre outros temas. A Lituânia foi o primeiro país a apresentar-se nesse portal para o bilhão populacional da China. Um grupo de cinegrafistas ligados ao Departamento de Turismo Estatal da China deslocou-se para a Lituânia a fim de gravar o que encontrou de pitoresco no país, com o objetivo de inserir nesse portal o material obtido. Nele pode-se observar gravados a Igreja São Pedro e São Paulo de Vilnius, alguns dos melhores hotéis de Vilnius e confeitarias onde é possível encontrar doces de sabores inigualáveis. Nesse contexto interativo também é

possível encontrar links de diálogo, onde a atual Embaixatriz lituana Sra. Lina Antanavičienė responde aos mais diversos questionamentos de turistas chineses que se interessam em visitar a Lituânia, e outros onde interessados podem se entrevistar com os Ministros da Economia e da Educação da Lituânia.

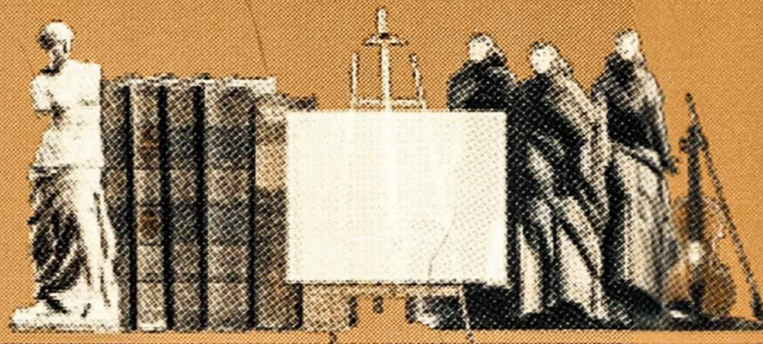


ARTISTA PLÁSTICO LITUANO DENTRE OS MELHORES NA INGLATERRA.

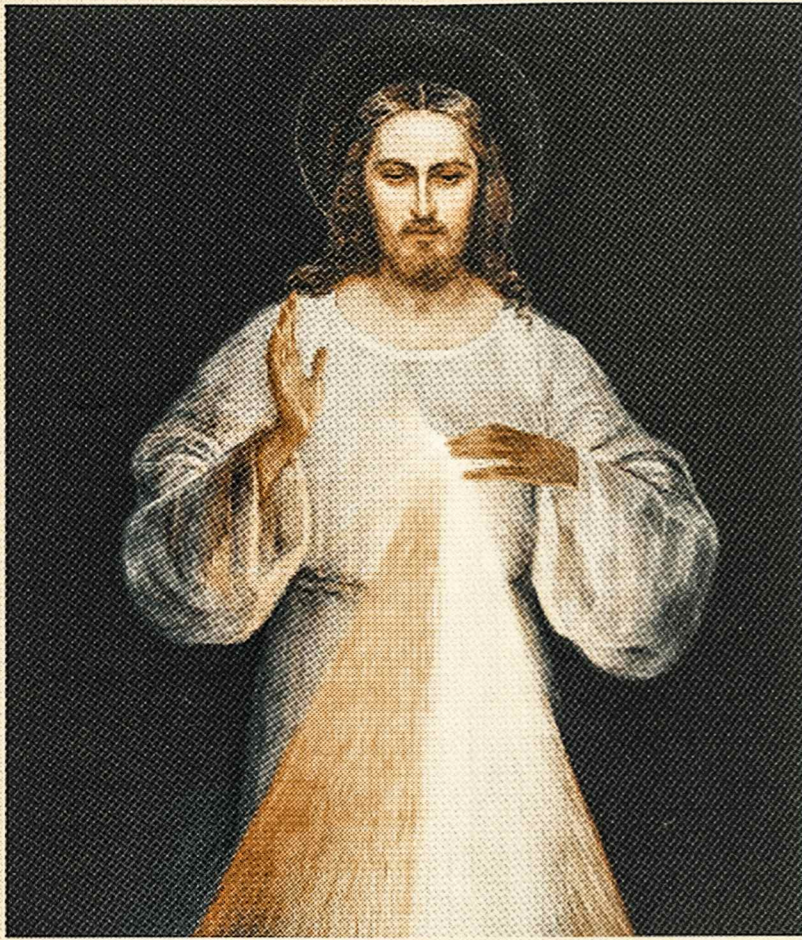
O artista plástico lituano Darius Mikšys foi incluído na lista final de candidatos, para concorrer ao prêmio de 40.000 libras esterlinas, referente ao concurso denominado Artes Mundi, patrocinado na Inglaterra. Além de Darius estão também nominados para esse concurso, 6 artistas da Suécia, Cuba, Inglaterra, Índia, México e Eslovênia, estes que superaram um total de 750 concorrentes. Para chegar a esse topo, todos os concorrentes escolhidos, utilizaram em seus trabalhos artísticos várias espécies de materiais, efeitos e outras estratégias, cuja maioria dos temas procura chamar a atenção dos jurados e do público para os mais variados problemas e evolução dos processos de desenvolvimento sociais como um todo. A começar pelo mês de outubro deste ano e durante os seguintes dois meses, no Museu Nacional de Arte do País de Gales, será realizada a exposição de trabalhos desses sete concorrentes finais, ocasião em que será anunciado o vencedor de mencionado prêmio.

Adilson Puodziunas

Fonte: Revista Pasaulio Lietuvis – edição fev/2012 – 02/504



SIMPÓSIO DA DIVINA MISERICÓRDIA – MOSTEIRO DE SÃO BENTO



“Sejam todos bem vindos. Obrigada a todos que vieram honrar a Devoção à Divina Misericórdia. No ano passado os Bispos da Lituânia anunciaram 2011 como o Ano da Divina Misericórdia em agradecimento aos 20 anos de Liberdade recebida como uma dádiva divina e por acreditarem que o amor e a piedade divina ajudaram a curar as feridas do passado. A Lituânia e suas Nações-irmãs, Letônia e Estônia, sobreviveram à dolorosa experiência dos genocídios soviético e nazista, que terminaram há apenas 21 anos. Deus teve misericórdia daqueles que Nele acreditaram e sua crença e esperança não foram destruídas.” Foi com estas palavras que abriu oficialmente o programa dando início ao evento idealizado pelo Monsenhor

Edmundas Putrimas, Delegado da Conferência de Bispos lituanos para o apostolado católico dos lituanos residentes no exterior, e implementado com o apoio dos lituanos católicos do Brasil, Canadá e Estados Unidos.

O Simpósio foi realizado no anfiteatro do Mosteiro de São Bento, no centro de São Paulo e reuniu cerca de 350 participantes. Dom Mathias Tolentino Braga, abade do Mosteiro, que gentilmente cedeu o espaço para o evento, foi também quem saudou o público e inaugurou o programa.

Mons. E. Putrimas em seu discurso de abertura, disse que o Brasil tem mais de 100.000 pessoas de ascendência lituana e que sua ideia principal ao organizar o simpósio em São Paulo era permitir que a Lituânia, um pequeno país europeu na Costa do Mar Báltico, pudesse compartilhar com o Brasil, um dos maiores e mais católico país do mundo, essa riqueza espiritual profunda que é a misericórdia de Deus, a piedade.

À abertura do Monsenhor Putrimas seguiram-se duas palestras: “A Divina Misericórdia na Bíblia” proferida pelo Prof^o Dr. Domingos Zamagna, prof^o da Faculdade de São Bento e “A Divina Misericórdia e a vida cristã” proferida por Dom João Evangelista Kovas, monge do Mosteiro de São Bento (desde há muito um especial colaborador da revista Musu Lietuva).

Entremeando todo o Simpósio estava a parte artística. Uma cópia de imagem da

Divina Misericórdia foi consagrada pelo cardeal Backis na Catedral de Vilnius e solenemente apresentada em São Paulo pelos integrantes dos grupos de danças lituanas 'Rambynas e Nemunas', bem como o recém formado Rambynukas.

O destaque do programa artístico foi o compositor Alexander Stankevičius, o Coral lituano de Montreal, Canadá e alguns membros do coral da Comunidade lituana de Boston - EUA. A. Stankevičius criou um "Requiem" todo cantado em latim. A eles juntou-se o Coral lituano de São Paulo, cuja participação engrandeceu e abrilhantou a apresentação.

Diretamente de Portugal para o evento veio a diretora teatral lituana Dalia Uzdilaitė que coreografou os movimentos de dança executados pelos grupos Rambynas e Nemunas durante a apresentação do Requiem.

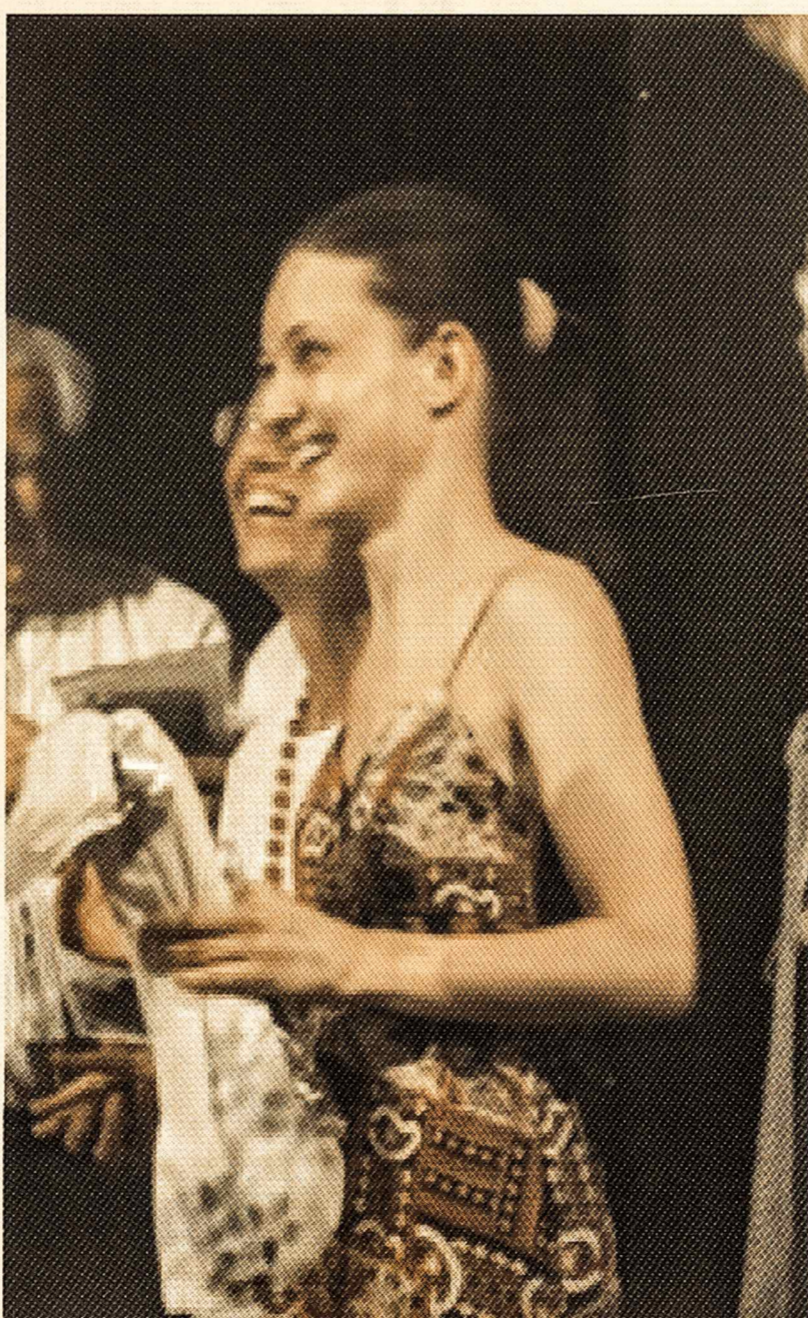
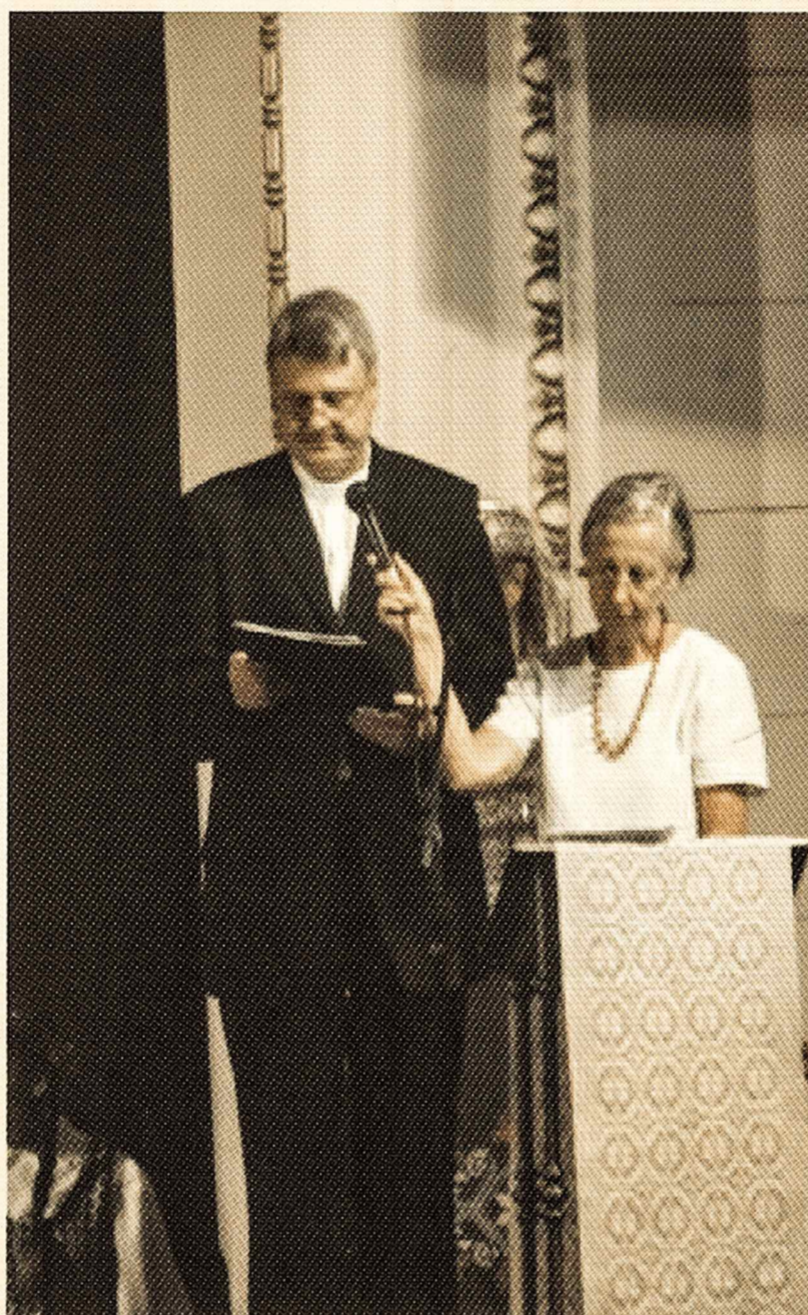
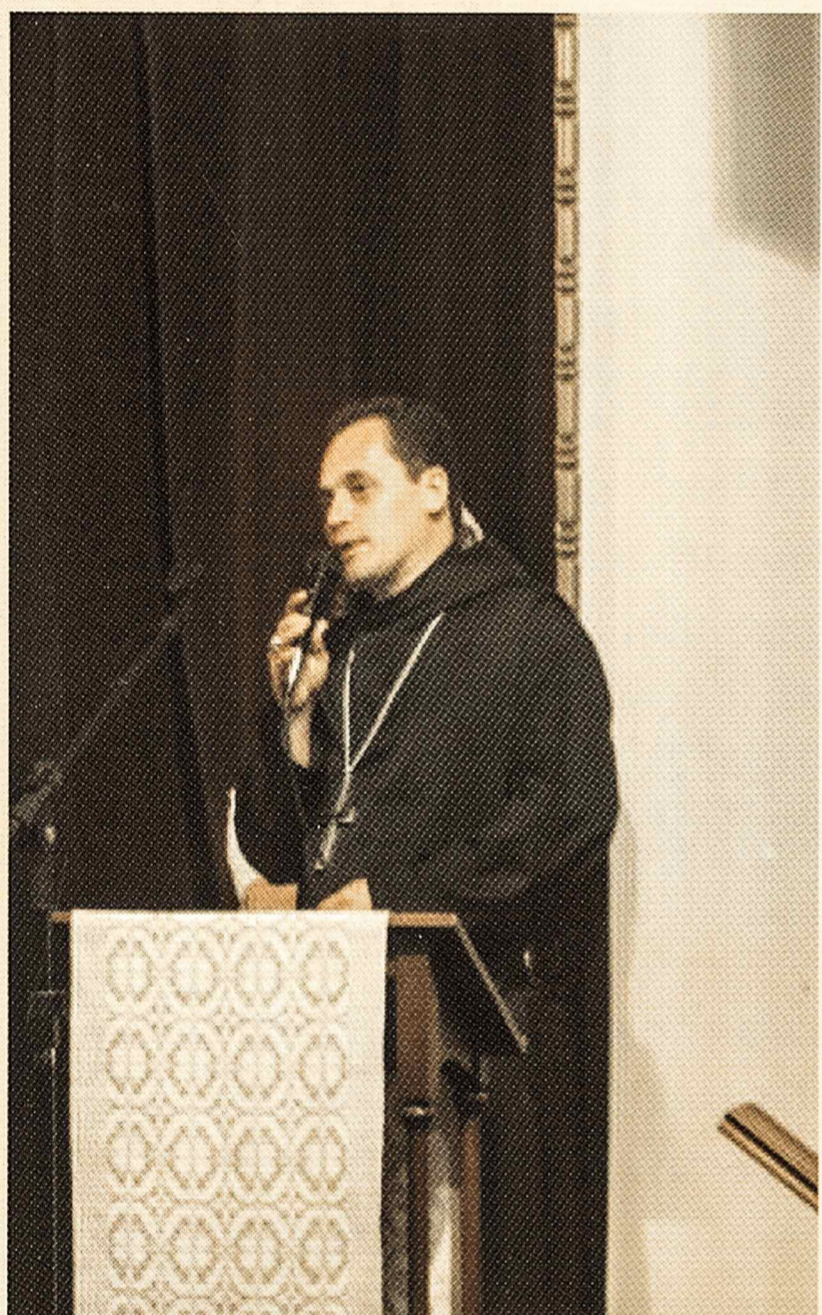
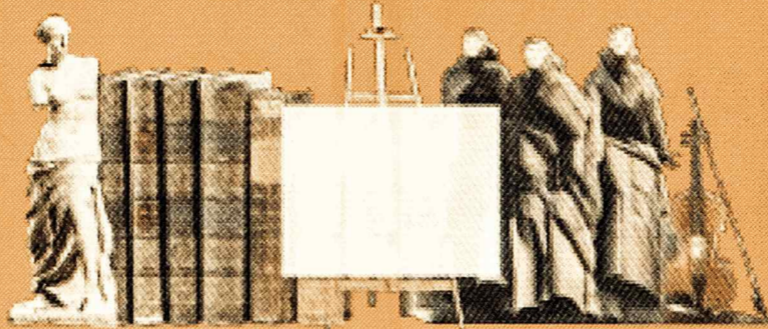
O resultado final foi extremamente satisfatório: Foi lindo. Todos se encantaram. Não apenas o público e os participantes, mas o próprio compositor que manifestou o desejo de ver sua composição encenada outras vezes mais.

O encerramento do Simpósio se deu com uma troca de presentes seguida de uma singela confraternização no salão de festas.

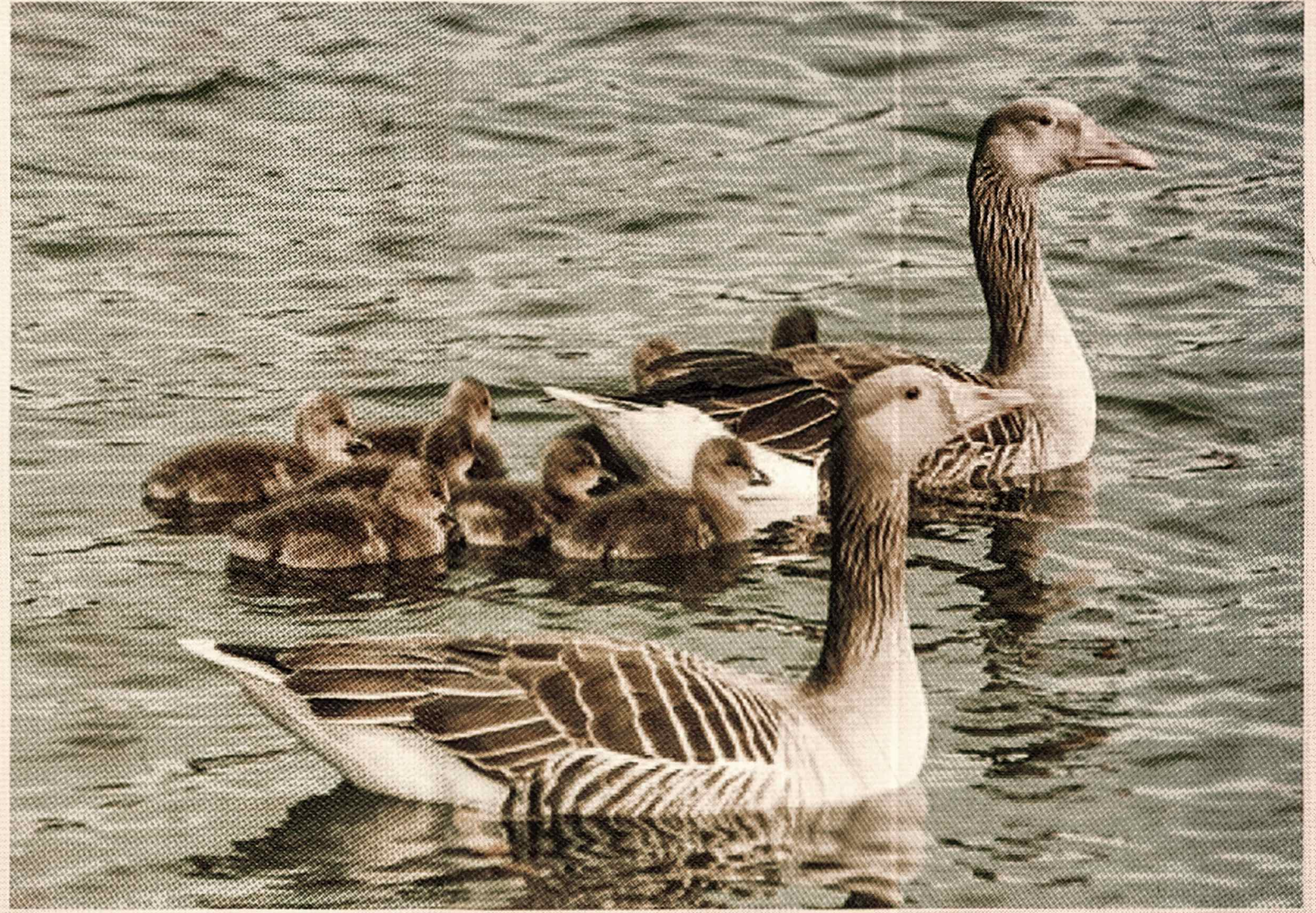
Foi um evento diferente que movimentou a comunidade de um modo muito especial. Tomara que outros assim aconteçam em breve!

Sandra C. Mikalauskas Petroff





Į LIETUVĄ PARSKRENDANTYS PAUKŠČIAI OS PÁSSAROS QUE VOAM DE VOLTA PARA A LITUÂNIA

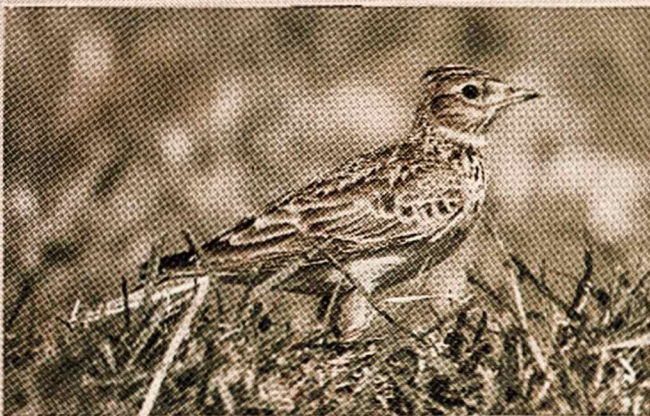


Jau įsibėgėjo pavasaris. Sniegas sparčiai tirpsta, vis anksčiau švinta, dienos šiltėja. Gamtoje šiuo metu didelis atbudimas. Brinksta medžių pumpurai, bunda žvėreliai iš žiemos miego. Dauguma paukščių sugrįžta į vasaros buveines. Žiemą Lietuvos miškuose retkarčiais galima pamatyti sniegeną, zylutę, žvirblį, karklažvirblį, genį, bukutį, kėkštą, šarką, riešutinę, kuosą (40% migruoja, grįžta kovo mėn.), kranklį (dar kitaip vadinamas juodvarniu, varnu, krankiu, kuku, lizdą krauna jau vasario mėn.), čyvilį, dagilį, žaliukę, čimčiaką, kai kurias startų rūšis. Sunku jiems išverti šaltį ir maisto stygių, bet ne ką lengvesnis kelias laukia išskrendančių. Pavasarį grįžtantys paukščiai laikomi pavasario pranašais.

A Primavera está em pleno andamento. A neve derrete rapidamente. Clareia cada vez mais cedo. O dia está ficando mais quente. Nesse momento há uma grande vigília da natureza. Os brotos eclodem nas árvores. Os Animais acordam da hibernação. A maioria das aves retorna ao seu habitat de verão.

No inverno, na Lituânia ocasionalmente podem ser vistos pardais, pica-paus, carrapitos, gaios, gralhas, verdilhões etc. É difícil eles suportarem a fome e o frio, mas também não é nem um pouco mais fácil o caminho de volta para aqueles que partiram. Os pássaros que retornam na primavera são chamados profetas da primavera.

Vieversys



Vieversiniai – žvirbinių būrio paukščių šeima. Lietuvoje gyvena 4 rūšys: Kuoduotasis vieversys, Raguotasis vieversys, Ligutė, Dirvinis vieversys. Vieversys – tai mažas rudų atspalvių paukštelis. Jo uodega trumpoka, sparnai platus. Patinas ir patelė dažniausiai panašios spalvos. Bėgioja greitais žingsneliais.

Vieversys gyvena sausose vietose. Minta sėklomis ir vabzdžiais. Lizdą suka ant žemės tarp žolių kuokštelių, ant žemų krūmų. Dėtyje būna 2-6 margi kiaušiniai. Tautosakoje dirvinis vieversys vaizduojamas kaip pavasario skelbėjas, kviečiantis artoją į laukus, savo čirenimu žadinantis gamtą, atgimimo, jaunatviškumo simbolis. Liaudyje dar vadinamas vyturiu, cyruliu, voversiu.

Oro spėjimai pagal vyturį:

Jei vyturys užgieda prieš šventą Kazimierą (kovo 4 d.), blogas bus pavasaris.

Kai parskrenda vyturėlis ir tuoj suka lizdą, tai bus gražus pavasaris ir ruduo.

Jei Velykų dieną atlekia vyturys – bus labai geras ruduo.



A Cotovia

Pássaro da família dos pardais. Na Lituânia vivem quatro espécies. A Cotovia é um pequeno pássaro em tons de marrom. Sua cauda é curta, as asas largas. Macho e fêmea geralmente têm cor semelhante. Caminha a passos rápidos. Vivendo em zonas áridas, a Cotovia alimenta-se de sementes e insetos. O ninho é feito sobre um arbusto entre tufo de grama. Coloca entre 2 a 6 ovos pintadinhos. No folclore é retratado como o anunciante da primavera que convida o sementeiro para o campo, em canções dele acordando a natureza; um símbolo da juventude e renascimento. Também conhecida como Vyturys.

Į LIETUVĄ PARSKRENDANTYS PAUKŠČIAI OS PÁSSAROS QUE VOAM DE VOLTA PARA A LITUÂNIA

Baltoji kielė

Baltoji kielė – kelių šeimos, žvirblinių būrio paukštis. Lietuvoje dažna rūšis. Atskrenda kovo mėnesį. Tautosakoje baltoji kielė yra vienas iš pavasario simbolių, siejamas su sniegu, ledų tirpimu, kadangi atskrenda, anksti pavasarį dar tik pradėjus tirpti sniegui. Liaudyje vadinama ledspira, kielele, žiląja kiele. Viršugalvis, gerklė ir krūtinės priekis juodi, nugara šviesiai pilka. Uodega juoda, jos kraštinės plunksnos baltos. Kakta, galvos šonai ir pilvas balti. Snapas ir kojos juodi. Patelės apdare juodos spalvos mažiau kaip patino. Jaunikliai už suaugusius pilkesni, kakta tamsi, antuodegis juosvas. Gyvena prie gyvenviečių, paupiuose, prie ežerų. Lizdą krauna pastogėse, malkų krūvose, uoksuose. Deda 5-6 kiaušinius, išmargintus pilkais taškeliais. Jaunikliai lizdą palieka po 14-15 dienų. Baltoji kielė taip pat yra naudinga kenkėjų naikintoja.



Alvéola Branca



Espécie comum na Lituânia. Volta em março. No folclore a Baltoji kiele é um símbolo da primavera, associado ao derretimento da neve e do gelo, pois chega no início da primavera, quando a neve está apenas começando a derreter. Topo da cabeça, garganta e peito preto, costas cinza claro. A cauda é preta, as penas mais externas brancas. Tem a testa, as laterais de cabeça e a barriga branca. Bico e pés pretos. A fêmea tem menos a cor preta do que o macho. Os filhotes são mais cinza do que os adultos, com a testa escura, cauda enegrecida.

Vive em áreas urbanas, perto de lagos e rios. Faz ninhos em fendas de paredes de pedra e de telhados. Coloca 5-6 ovos malhados por pontos cinzentos. Os jovens deixam o ninho depois 14-15 dias. É também um útil destruidor de pragas.



Varnėnas

Varnėnas – varnėninių šeimos paukštis. Lietuvoje dažna rūšis. Patinas juodas, ryškaus metalo žvilgesio. Sparnai ir uodega rusvi. Snapas geltonas. Kojos rusvos. Patelė ne tokių ryškių spalvų, snapas gelsvas. Rudenį patino ir patelės kūno apatinė pusė išmarginta didokomis baltomis dėmėmis, viršutinė rusvais taškais.

Pavasarij pasirodo kovo mėnesį. Gyvena gyvenvietėse, pamiškėse, soduose. Laikosi šalia žmogaus. Atšilus orui rytais ir vakarais grupelėmis čiulba medžių viršūnėse, ant inkilų, antenų, stulpų. Lizdą krauna inkiluose, uoksuose. Jį iškloja šiaudais, žolėmis, samanomis ir plunksnomis. Poros pastovios. Deda 5-6 melsvus kiaušinius. Po 21 d. jaunikliai palieka lizdą. Išveda viena vadą.



Estorninho-comum



Espécie comum na Lituânia. O macho é preto com brilho metálico reluzente. Asas e cauda marrom. Bico amarelo. Pernas marrons. Feminino sem tais cores brilhantes, bico amarelo claro. No outono machos e fêmeas apresentam largas manchas brancas impressas do lado de baixo do corpo e pontos marrons na parte superior.

Na primavera aparecem em março. Vivem em áreas urbanas, próximos de bosques, pomares. Mantêm-se próximos às pessoas. Ao amanhecer e entardecer ficam cantando em grupos de dentro de seus ninhos nas copas das árvores, nas antenas, nos postes. Faz o ninho em buracos de árvores ou constrói ajeitando-o com palha,

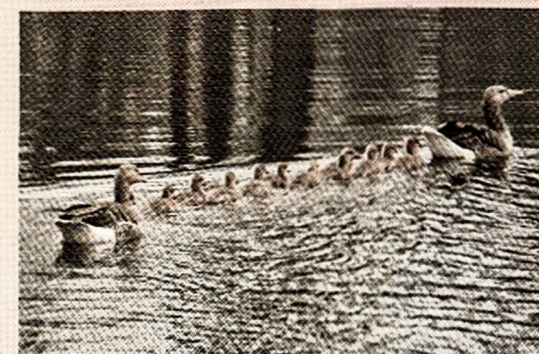
capim musgo e penas. Os casais são estáveis. Coloca 5-6 ovos azulados. Depois de 21 dias os jovens deixam o ninho. Seguem um único comandante.



Pilkoji žąsis

Negausiai peri visoje Lietuvos teritorijoje. Rūšis įrašyta į Lietuvos raudonąją knygą.

Peri vandens telkiniuose su plačiomis pelkinių augalų pakrantės juostomis, ypač jeigu juose yra salų, taip pat gretimose pelkėse. Parskrenda kovo mėnesį, kartais vasario pabaigoje ar balandžio pradžioje. Dažniausiai peri pavienėmis poromis. Deda 4 – 6, rečiau 3 – 12 kiaušinių. Perėti pradeda balandžio viduryje. Jauniklius vedžioja abu tėvai. Jaunikliai skraidyti pradeda 50 – 60 dienų amžiaus.



Ganso-bravo

É caracterizado por seu aspecto de ganso de granja, com o bico laranja, plumagem cinza pardo e patas rosas. Sua voz é muito forte. O ganso-bravo coloca parcialmente 4 a 6 em uma ninhada e mais raramente de 3 a 12 ovos. Alimenta-se arrancando ervas e brotos do solo; às vezes, escava procurando raízes. em zonas úmidas, às vezes, pantanosas. Os filhotes são cuidados pelos pais. Os juvenzinhos começam a voar com 50 a 60 dias de vida.

Fonte: Aušra Pukšaitė - europosskautai.lt
Trad. Sonata Beganskiene ir Sandra Mikalauskas Petroff



Raudonės Pilis - Castelo de Raudonė

O Castelo de Raudonė- (Raudonės Pilis) está localizado na aldeia de Raudonė- no distrito de Jurbarkas, sudoeste da Lituânia, cuja população é de cerca de 1880 habitantes. Este castelo histórico, maravilhoso – renascentista, foi construído no século XVI (mais ou menos em 1580) pelo silvicultor e comerciante Krišpinas Kirštenšteinai. O edifício ganhou uma fachada retangular em forma de U e no leste do castelo, no centro do corpo uma torre cilíndrica. No meio do séc. XVII, o neto de Krišpinas, Jerônimas, tornou-se secretário do Grão-Duque da Lituânia e fêz do castelo sua residência.

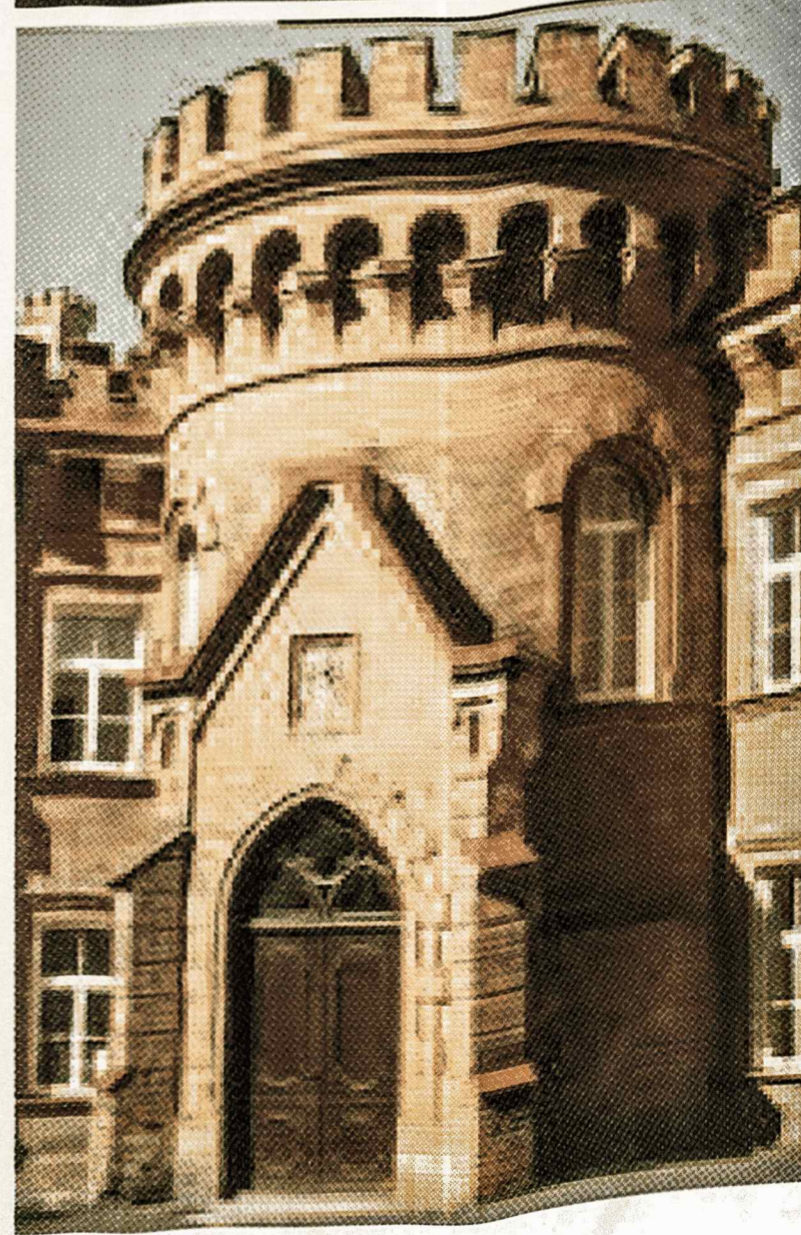
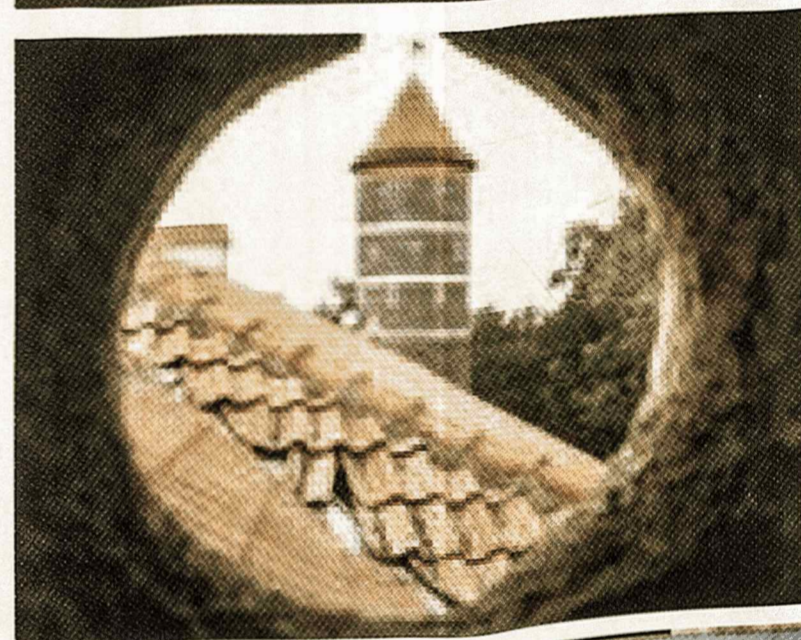
Mais tarde, quando não mais havia qualquer descendente da família dos Kirštenšteinai, o castelo de Raudonė tornou-se o lar dos Olenskians, parentes próximos. Esta família foi reformando o castelo no período do séc.XVIII ao séc. XIX transformando-o em estilo clássico. Depois de um incêndio, a família dos Olenskians venderam o castelo a Platão Zubovas, que também foi alterando as características da construção. Após sua morte o castelo foi herdado por sua filha Sofia von Pirch (Kaisarova). Em 1877 foi restaurado pela última vez e seu estilo permaneceu até hoje. A antiga arquitetura renascentista foi quase toda escondida. Só alguns elementos deste estilo sobreviveram: apenas a torre do castelo,

no lado norte. Durante a 1ª Guerra Mundial, as forças militares alemãs afetaram o castelo. Este procedimento foi repetido durante a 2ª Guerra Mundial, quando os alemães explodiram a grande torre que severamente atingida prejudicou a parte sul de seu corpo. Após a 2ª Guerra Mundial, o castelo de Raudonė foi reconstruído e nele instalado uma escola primária. Esta escola, por sinal, é a única escola na Lituânia que funciona em um castelo.

Este castelo é considerado um dos brilhantes patrimônios arquitetônicos lituanos. Ao conjunto do castelo se inclui um moinho em estilo neogótico, um belo e antigo parque onde se encontra o “carvalho de Gediminas”(um dos mais antigos carvalhos da Europa) e uma Liepa com o tronco de 9 pés. Até a torre são 33,5 metros, com vista para o rio e sua maravilhosa natureza. Além disso, uma vez por ano, em maio, no último fim de semana, há uma tradição que se tornou célebre e que dá vida ao local. Centenas de pessoas vêm para visitar o castelo e ali reviver as batalhas dos antigos cavaleiros, desfrutar de artistas locais, saborear a deliciosa comida local e relaxar num ambiente bonito.

Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Fonte : <http://www.way2lithuania.com/lt/>



IRMÃ FAUSTINA E A LITUÂNIA - "JESUS EU CONFIO EM VÓS "



"Por admirável desígnio, aconteceu tudo como o Senhor pedira: a primeira veneração que a Imagem recebeu das multidões foi no primeiro Domingo depois da Páscoa. Durante três dias ficou exposta publicamente. Recebeu o culto dos fiéis em Ostra Brama (Ausros Vartai), exposta na parte superior do grande vitral; por isso, podia ser vista de muito longe."

Na capela-santuário de Aušros Vartai em Vilnius, Lituânia, foi comemorado solenemente, durante esses três dias, o encerramento do Jubileu da Redenção do Mundo – os 1900 anos da Paixão do Salvador.

"Agora vejo que a obra da Redenção está ligada com a obra da misericórdia, que o Senhor está exigindo" (Diário, 89).

"Quando estava se encerrando a celebração e o sacerdote segurou o Santíssimo Sacramento para dar a bênção, então vi Jesus tal como está pintado na Imagem. O Senhor deu a Sua bênção e os dois raios espalharam-se pelo mundo inteiro. Então, vi uma claridade impenetrável, sob a forma de uma casa de cristal, tecida de ondas de claridade inacessível a nenhuma criatura, nem espírito. A essa claridade conduziam três portas – e nesse momento Jesus, como aparece na Imagem, entrou nessa claridade pela segunda porta – no interior da Unidade" (Diário, 420). [3]

"Os dois raios (na Imagem) representam o Sangue e a Água: o raio branco significa a Água que justifica as almas; o raio vermelho significa o Sangue que é a vida das almas. Ambos os raios jorraram das entranhas da minha misericórdia, quando na Cruz o meu Coração agonizante foi aberto pela lança (...). Feliz aquele que viver à sua sombra, porque não será atingido pelo braço da justiça de Deus" (Diário, 299).

No dia 4 de abril de 1937, com a autorização do metropolitano de Vilnius, o arcebispo Romualdo Jalbrzykowski, e após uma opinião positiva dos peritos, a Imagem de Jesus Misericordioso foi benta e exposta na igreja de São Miguel, em Vilnius, onde começou a ser alvo de veneração cada vez maior. Em 1941 uma comissão de peritos, convocada a pedido

do metropolitano, declarou que "essa imagem foi executada artisticamente e constitui um precioso patrimônio da arte religiosa contemporânea". recordosíssimo na igreja de São Miguel em Vilnius, do dia 27 de maio de 1941, assinad

Tiveram influência negativa na aparência da Imagem os trabalhos de conservação, que por diversas vezes foram realizados de maneira não profissional. A camada de parafina imposta então na Imagem, ainda que tivesse diminuído sensivelmente os efeitos da umidade, provocou a mudança nos matizes das suas cores originais. Essas intervenções por muitos anos encobriram os valores artísticos da Imagem.

Após um grande trabalho de primorosa restauração realizado em 2003, a Imagem recuperou a eloqüência visível da mensagem. A bela figura do Salvador Misericordioso, que se apresenta no espaço escuro, conduz a atenção das pessoas para a luz dos raios de misericórdia, que brotam do Coração aberto na Cruz.

Desde 2005 a Imagem é venerada na mesma capela-santuário de Ostra Brama, hoje Santuário da Misericórdia Divina, em Vilnius. A primitiva Imagem, pintada pelo pintor Eugênio Kazimirowski, e feita segundo a orientação direta da Irmã Faustina, não deve ser confundida com a pintura feita em 1944 pelo artista Adolfo Hyla, que pintou segundo a sua própria concepção; essa obra encontra-se exposta em Cracóvia, Polônia. O simples cotejo entre ambas revela a autenticidade e superioridade da pintura feita por Eugênio Kazimirowski conforme as indicações de Irmã Faustina.

Aušros Vartai, em lituano, significa Portal da Aurora; o mesmo lugar, que é a capela-santuário, em polonês é chamado Ostra Brama, que significa Portal Reluzente. A capela de Nossa Senhora de Ostra Brama hoje também é denominada Santuário da Misericórdia Divina. Nesse lugar também é venerado o célebre ícone de Nossa Senhora Porta da Aurora, ou Nossa Senhora da Misericórdia.

Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Depois de professar os votos perpétuos, Irmã Faustina foi transferida para Vilnius (Lituânia) (1933-36). Lá se encontrou com o seu diretor espiritual, o Pe. Sopocho, que previamente lhe havia sido anunciado por uma visão interior, o qual empreenderá a tentativa de concretizar os pedidos de Nosso Senhor.

"Levado mais pela curiosidade de ver que Imagem seria essa, do que pela crença na veracidade dessas visões, pedi ao pintor Eugênio Kazimirowski que pintasse esse quadro" (Pe. Sopocho, Memórias).

O Pe. Miguel Sopocho informou parcialmente o pintor a respeito da missão de Irmã Faustina. Exigiu dele, entretanto, o compromisso de manter segredo a esse respeito.

Eugênio Kazimirowski, famoso e hábil pintor, mostrou-se digno de pintar a Imagem de Jesus Misericordioso.

Nos dias 26 a 28 de abril de 1935, graças ao empenho do Pe. Sopocho, a efígie do Salvador Misericordioso recebeu, pela primeira vez, a veneração dos numerosos fiéis, que rezavam durante as solenidades do encerramento do Jubileu da Redenção do Mundo. Essa solenidade coincidiu com o primeiro domingo depois da Páscoa, como havia pedido Nosso Senhor. Irmã Faustina participou dela. O sermão sobre a Misericórdia Divina foi pregado pelo Pe. Sopocho.

CÔNSUL BLAGEVITCH EM ENCONTRO COM PRÍNCIPE HARRY



A convite do Consulado Britânico no Brasil, o Cônsul honorário da Lituânia em São Paulo, Francisco R. Blagevitch foi ao Rio de Janeiro participar da recepção do príncipe Harry de Gales que aconteceu no Pão de Açúcar, junto a outras 600 pessoas, e também no Haras Larissa na cidade de Monte Mor, no interior de São Paulo, onde participou de jantar privado para 50 pessoas.

A ideia do encontro foi estreitar ainda mais o relacionamento entre a empresa e o Reino Unido, em especial, porque desde 2010 a ASYST INTERNATIONAL + RHEALEZA, empresa de Francisco R. Blagevitch, mantém uma unidade em pleno funcionamento em Londres. Durante a conversa com o príncipe – que segue dando continuidade aos projetos sociais criados por sua mãe, a Princesa Diana, Blagevitch discutiu sobre o processo de abertura de empresas em Londres, importância do apoio do governo e entidades importantes, família, carisma, projetos sociais (como, por exemplo, o Sentebale – apoio a crianças carentes órfãs alocadas em países pobres e/ou em desenvolvimento), Lituânia, Consulado Honorário, ancestrais e até sobre futebol.

ARTISTA PLÁSTICA ELZA KALYBATAS EM EXPOSIÇÃO DE ARTE EM GUARULHOS

Exposição de Arte: "ORGÂNICA" com Obras de Elza Kalybatas

Abertura Oficial: Quinta-feira, dia 10 de Maio de 2012 às 19 horas.

Local: Espaço Expositivo do Centro Cultural de Educação Adamastor

Endereço: Avenida Monteiro Lobato, 734 - Macedo - Guarulhos - SP.

A Mostra: Permanecerá aberta à visitação pública no período de 11 de maio a 03 de junho de 2012, diariamente das 9 às 22 horas, exceto feriados.

PROCURANDO PARENTES NO BRASIL I

"Bom dia! Quem lhes escreve é R. Seliava. Sou filho de Danutė Čizaitė e neto de Jonas Čižas.

Nós temos uma carta de Jonas Čižas na qual ele descreve sua vida no Brasil. Seu endereço era "Rua Amador Bueno, 414 – Santos/SP". No entanto, como vivíamos sob tempos soviéticos, romperam-se todos os laços familiares e passaram-se anos até que finalmente a Lituânia tornou-se livre novamente. Queremos encontrar Jonas Čižas ou seus filhos. Esperamos muito encontrar nossos parentes e ficarmos juntos novamente."

Contato através do email linas.seliava@gmail.com

PROCURANDO PARENTES NO BRASIL II

Bom dia!

Talvez vocês possam me ajudar: Procuo por Elena Navikaitė Pranskunienė (tia do meu pai Jonas Navikas).

Ela partiu para o Brasil entre 1920-28 (com aproximadamente 20-30 anos). Quem sabe alguém tenha alguma informação sobre seus filhos/netos ou qualquer informação sobre a família.

Peço a gentileza de entrar em contato pelo email: pauliusnavikas@takas.lt



Vamos passar uma tarde juntos no

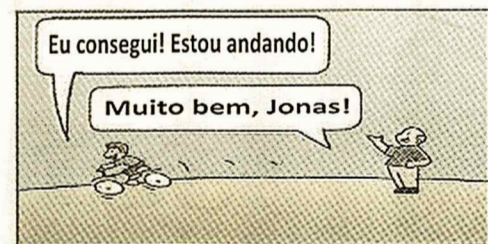
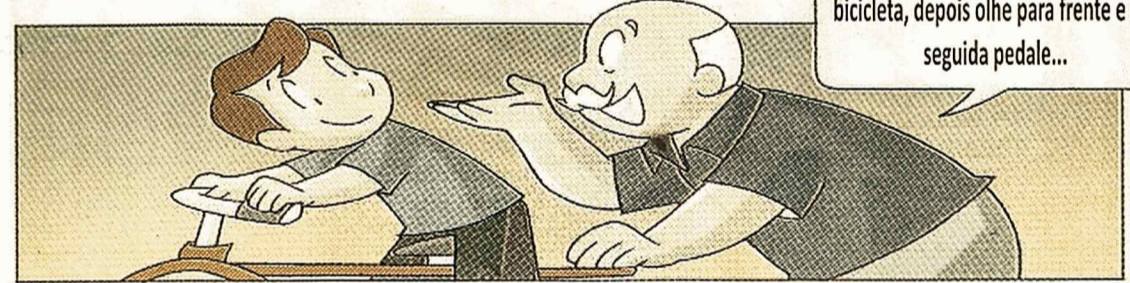
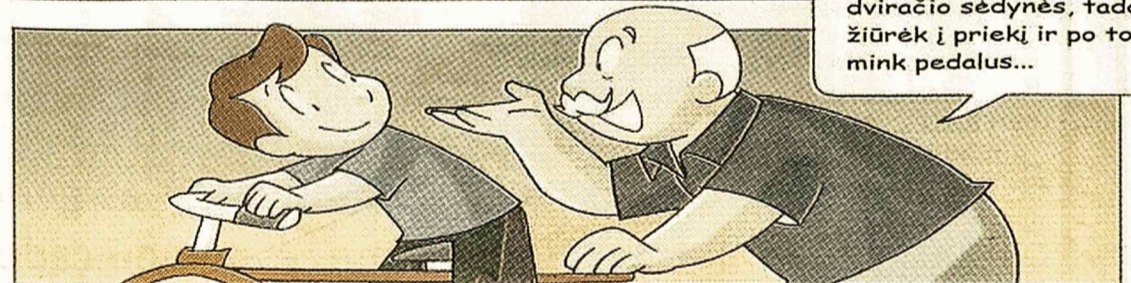
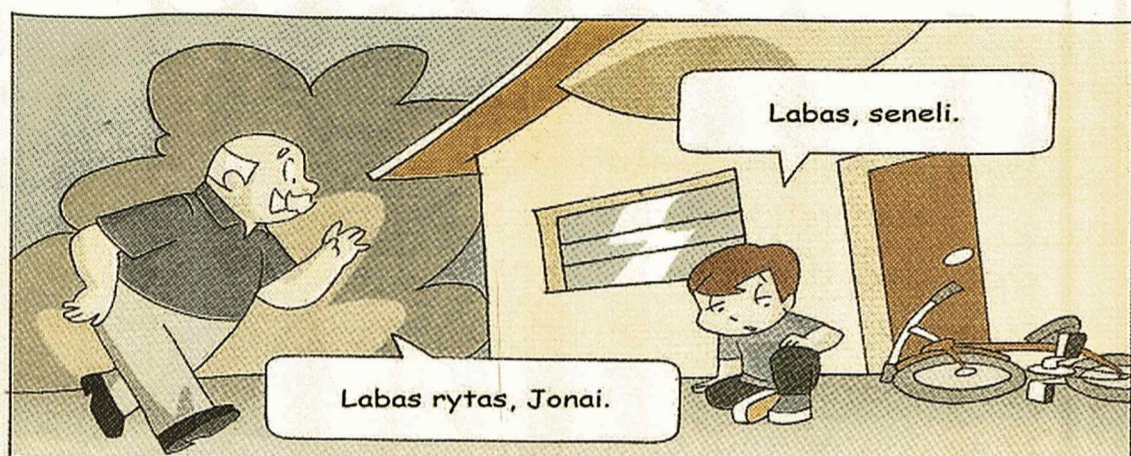
Tradicional Almoço do Dia das Mães na Sajunga

Data: 20 de Maio de 2012

Horário: a partir das 13 horas

Local: Rua Lituânia, 67 - Mooca

Reservas: 5062-3224 e 2341-3542



Užduotis: Pabraukite teisingus žodžius:

1. Jonui labai (liūdna / linksma).
2. Jonas nemoka važiuoti (mašina / dviračiu).
3. Joną moko važiuoti dviračiu (tėtis / senelis).
4. Jonas (neiškoko / išškoko) važiuoti dviračiu.

Įdomu: Visi mes mėgstame važinėti dviračiu, žaisti su kamuoliu, bėgioti. Kartais taip darome tik tam kad būtume sveiki ir žvalūs, o kartais tam kad taptume sportininkais.

Šiais, 2012 metais, vyks XXX vasaros olimpinės žaidynės. Jos vyks Anglijos sostinėje Londone. Žaidynėse rungsis sportininkai iš daugiau nei 200 pasaulio šalių. Net 26 sporto šakos yra įtrauktos į vasaros olimpinės žaidynes.

Tarefa: Destaquem as palavras corretas!

1. Jonas está muito (triste / feliz)
2. Jonas não sabe andar de (carro / bicicleta).
3. O (Pai / Avô) está ensinando Jonas a andar de bicicleta.
4. Jonas (não aprendeu/aprendeu) a andar de bicicleta.

Interessante: Todos nós gostamos de andar de bicicleta, brincar de bola, correr. Às vezes fazemos isso somente para ficarmos saudáveis ir expertos, mas às vezes para nos tornarmos atletas.

Nesse ano de 2012 acontecerão os XXX jogos olímpicos de verão. Eles serão organizados em Londres, capital da Inglaterra. Nos jogos olímpicos vão participar os atletas de mais de 200 países. 26 modalidades serão incluídas nos jogos olímpicos de verão.

Adaptado de: Hello. Stage 4. Eliete Canesi Morino, Rita Brugin de Faria. Editora Ática



Labas,

Mando a receita do bolo zebra. Fiz uma adaptação e se alguém pesquisar na internete pyragas zebra vão aparecer várias alternativas e fotos diferentes de bolo branco e preto. Achei esta diferente - com calda de chocolate e açúcar de confeiteiro por cima. Um pecado esconder uma receita destas não é mesmo? Decidi dividir com vocês. Aí vai o que encontrei:

Ana Paula Tatarunas Di Giorno



Pyragas "Zebra"

5 kiaušiniai
3 saukštai sviesto
2 stiklines cukraus
2 saukštai miltu daugiau - atskirai
žiupsnelis druskos –
1 ir pusės stiklinės pieno
2 stiklinės miltu
3 saukštai kakavos
2 šaukšteliu kepimo milteliu
Pusės citrinos sulčio
truputi vaniles ekstrato

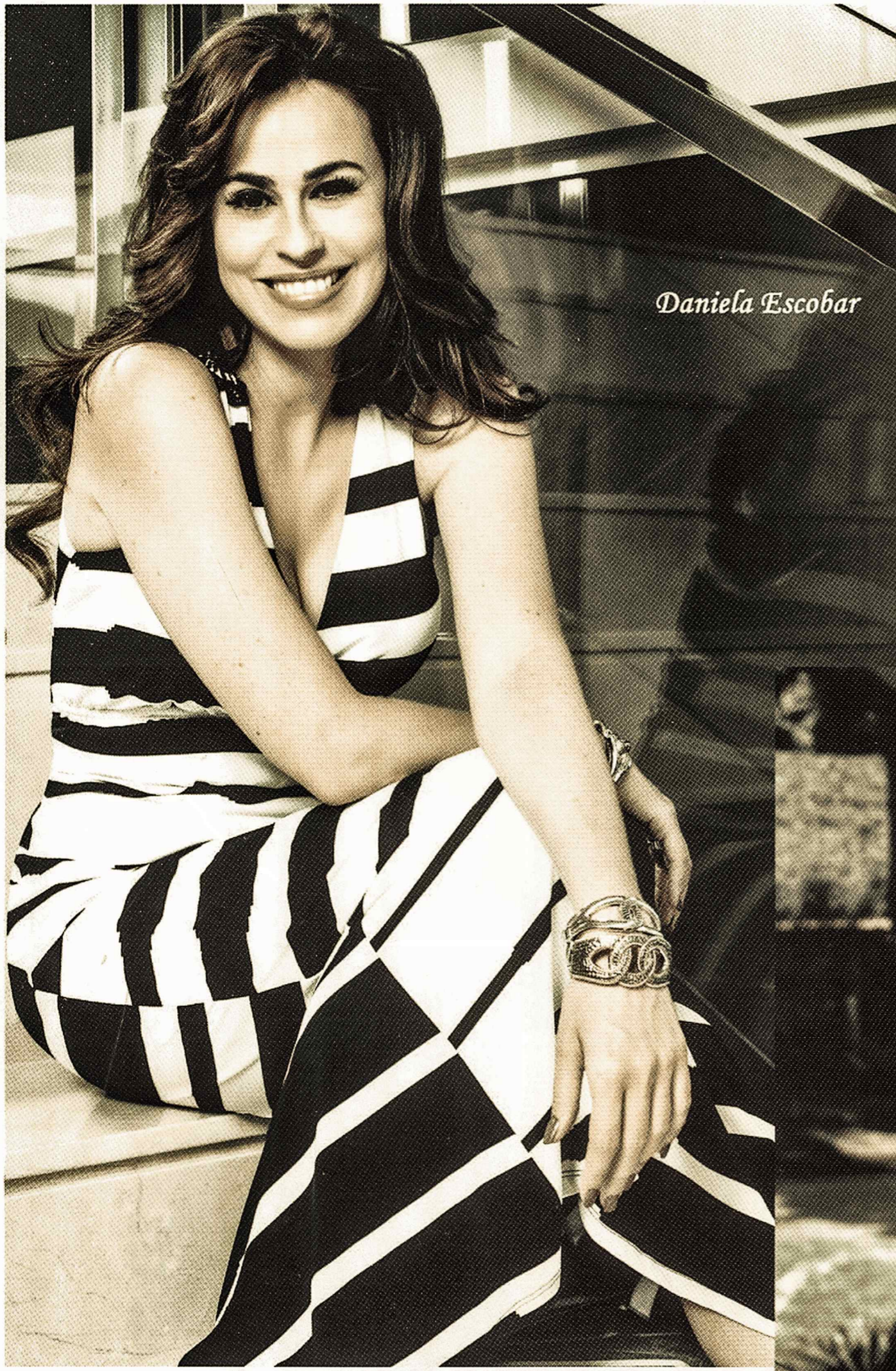
Atskirti baltimus nuo trynių- Mikseriui- trynius išplakame su cukrum iki purios šviesios masės- Dedame sviestą druską ir vėl išplakam. Beriam miltus su kepimo milteliais ir po truputi dedam pieną ir išmaišom bet neplakam. Kuplakti atskirai baltymus iki standžių putų ir sumaišiti į jau paruoštą tešlą. Masę padalinam į dvi lygias dalis. Į vieną sudedam kakavą ir vanilę o į antrą citrinos sulčio ir dar du šaukštus miltu ir žiūrime kad abi dalys būtų vienodo klampumo bet jei reikia dar pridėdam saukštą miltu. Į kepimo indą vidurį dedam pora šaukštų šviesios tešlos tada ant jos vėl į vidurį tiek pat tamsios. Vis palaukiame kol truputį pasiskirstys ir taip žaidžiam kol užsipildys visas indas. Naudoti apvalią formą. Dedam į 180°C įkaitintą orkaitę ir kepiam 40 min. Galima naudoti kakavos padažą ant viršaus iškepo pyrago.

Bolo "Zebra"

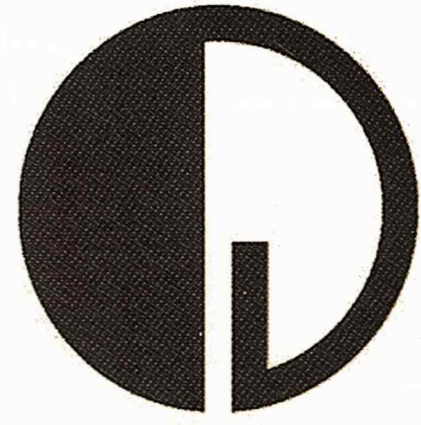
5 ovos
3 colheres cheias de manteiga
2 copos grandes de açúcar
1 pitada de sal
1 copo e meio de leite morno
2 copos grandes de farinha
2 colheres cheias de cacau em pó
2 colheres de café de fermento em pó
O suco de meio limão
Essência de baunilha- algumas gotas

Separar as claras das gemas. Na batedeira bater as gemas com o açúcar até formar um creme esbranquiçado - acrescentar a manteiga, o sal e misturar. Com a batedeira desligada acrescentar aos poucos a farinha com o fermento em pó, alternados com o leite. Bater separadamente as claras em neve e acrescentar a massa. Dividir a massa em 2 partes iguais- na 1ª colocar o cacau em pó e as gotas de baunilha, na 2ª parte o suco de meio limão e as duas colheres de sopa de farinha adicionais. Verificar com uma colher se as duas massas estão encorpadas e com a mesma densidade. Se precisar pode-se colocar + uma colher de sopa de farinha na massa branca pra se igualar a massa preta. Na forma untada e enfarinhada coloque no centro da forma algumas colheres de massa branca e por cima, no centro da massa já colocada, as mesmas colheres de massa preta e não mexer. Espere uns segundos para que as massas se separem um pouco e repita o procedimento até o fim das massas. Usar forma redonda- forno pré aquecido a 180 graus por 40ª min. Se quiser, coloque uma calda de chocolate por cima do bolo pronto

Primavera-Verão 2012



Daniela Escobar



TALENTO

MODA MINAS



R. Jose Paulino, 56 - Bom Retiro - Tel: (11) 3331.1410 - 3361.5320

R. Jose Paulino, 592 - Tel: (11) 3331.2869 - 3223.6134

Shop. Ibirapuera - Tel: (11) 5096.3061

Shop. Center Norte - Tel: (11) 2221.0786

www.talentomoda.com.br



Combustível com qualidade
garantida e promoções exclusivas
e no Posto 101

Fone: (11) 3628-5220
Avenida Zelina, nº 101 - São Paulo/SP

**Marilena Perale
Cherniauskas**

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUCESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês


Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704
marilenampc@hotmail.com



ODINESP
ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA

2341-8349
6489-6366

Rua Barão do Pirai, 32 - Vila Zelina
www.topdentbrasil.com.br/saopaulo_vz



ot typecas
BOMBAS INJETORAS

Tel.: (21) 2677-7900

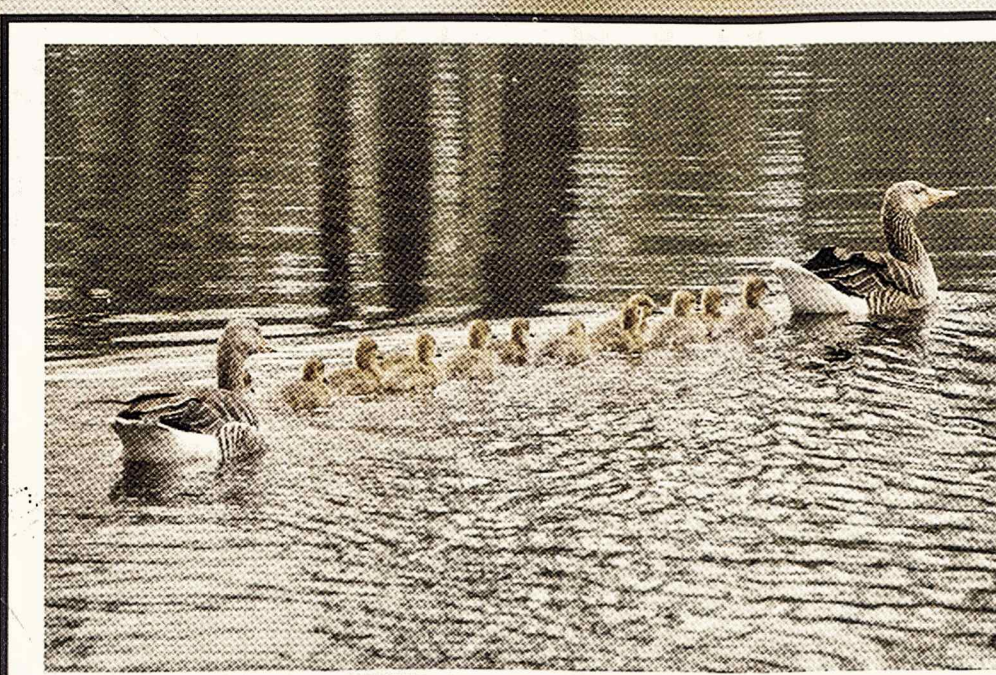
Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br

O melhor da tradição lituana de joias em âmbar, agora no Brasil



auksas
preciosidades naturais®

telefone (11) 4301 4705 contato@auksas.com.br
www.auksas.com.br



Mamyte, tu išmokei mus žengti pirmąjį žingsnį rūpestingai globodama mūsų trapiuosius sparnus. Tu pirma mums parodei saulės spindulį, šiltą šypseną užkerėjai veidus mūsų. Tu pirmoji nušluostei mums ašarą, kai suklydom nužengę toli ir parodei tiesiausią gyvenimo kelią, kuriuo einam dabar mes visi. Su mamoms Diena!

Feliz Dias das Mães!

Tudo para sua reforma e construção.

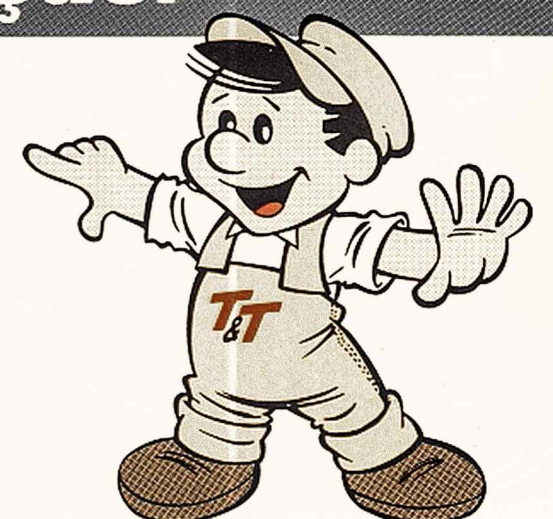


T&T TUMKUS
MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO
O MELHOR PARA SUA CASA

Tel: (11) 2024-6555
www.tumkus.com.br



Av. do Oratório R3330 - Pq. Kão 7ucas
çevendas: (11) 2024-1 550



orcamento@tumkus.com.br



Estacionamento na 7oja